LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
The Duffer Brothers

EPISODE 2.09

"Chapter Nine: The Gate"

Onze faz planos para terminar o que começou enquanto os sobreviventes aumentam a pressão sobre a força monstruosa que mantém Will como refém.

Escrito por:
The Duffer Brothers

Dirigido por:
The Duffer Brothers

Transmissão:
27.10.2017

This is a transcription of the spoken dialogue and audio,
with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com.
We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: https://strangerthings.fandom.com/

WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist in Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper. Girlfriend of Bob Newby.

DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist in Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana. Officially adopted Eleven with the help of Dr. Sam Owens.

FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists in Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, Will Byers, and Max Mayfield. The younger brother of Nancy Wheeler.

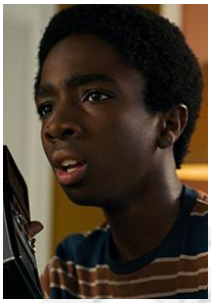
MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists in Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Adopted by Jim Hopper.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, Steve Harrington, and Max Mayfield. Has a rare genetic disorder (cleidocranial dysplasia) that prevents his teeth from developing properly.



CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist in Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, Eleven, and Max Mayfield.

NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters in Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, the eventual girlfriend of Jonathan Byers.

CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers. The eventual boyfriend of Nancy Wheeler.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character in Stranger Things. A student at Hawkins High School, popular jock. Best. Babysitter. Ever.

NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Max Mayfield.

SADIE SINK as Max Mayfield

Maxine "Max" Mayfield, portrayed by Sadie Sink, is a major character in Stranger Things. Recently moved from California to Hawkins with her stepfather, Neil Hargrove, and her stepbrother, Billy Hargrove.

DACRE MONTGOMERY as Billy Hargrove

William 'Billy' Hargrove, portrayed by Dacre Montgomery, is a major character in Stranger Things. Recently moved from California. Attends Hawkins High School. Primary rival to Steve Harrington. Older stepbrother of Max Mayfield. Echoes the physical and emotional abuse from his father in his behaviour toward Max and her friends.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

SEAN ASTIN as Bob Newby

Bob Newby, portrayed by Sean Astin, is a major character in Stranger Things. Boyfriend of Joyce Byers. Works as the manager at the town's local Radio Shack.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Elenco conjunto

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Linnea Berthelsen	...	Kali
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Catherine Curtin	...	Claudia Henderson
Brett Gelman	...	Murray
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Aimee Mullins	...	Terry Ives (archive footage)
Cynthia Barrett	...	Mrs. Holland
Evan Brinkman	...	Middle School Boy
Sydney Bullock	...	Stacey
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Marcelle LeBlanc	...	Cute Girl
Jennifer Marshall	...	Susan Hargrove
Aaron Munoz	...	Mr. Holland
Orelon Sidney	...	TV Reporter
Donna Wright	...	Elderly Math Teacher

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

1
00:00:09,467 --> 00:00:10,719
Onze.

2
00:00:10,802 --> 00:00:11,928
Mike.

3
00:00:16,599 --> 00:00:17,767
Ela é...

4
00:00:22,814 --> 00:00:24,607
Nunca desisti de você.

5
00:00:25,442 --> 00:00:28,361
Liguei todas as noites.
Todas as noites por...

6
00:00:28,445 --> 00:00:29,904
Por 353 dias.

7
00:00:31,823 --> 00:00:32,991
Eu ouvi.

8
00:00:33,616 --> 00:00:36,619
Por que não falou que estava lá?
Que estava bem?

9
00:00:36,703 --> 00:00:37,787
Porque não deixei.

10
00:00:40,915 --> 00:00:44,252
-Que diabos é isso? Onde esteve?
-Onde você esteve?

11
00:00:45,587 --> 00:00:46,796
Você a escondeu.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

12
00:00:47,797 --> 00:00:49,758
Escondeu esse tempo todo!

13
00:00:51,134 --> 00:00:52,635
Vamos conversar.

14
00:00:53,553 --> 00:00:54,637
Sozinhos.

15
00:00:59,642 --> 00:01:03,313
-Protegendo-a! Protegendo-a?
-Escute.

16
00:01:03,396 --> 00:01:05,690
Quanto mais gente souber,
mais perigoso é pra ela.

17
00:01:05,774 --> 00:01:07,984
E maior é o perigo
para você e a sua família...

18
00:01:08,068 --> 00:01:09,360
Eu devia te agradecer?

19
00:01:09,444 --> 00:01:13,031
Não estou pedindo isso. Só que entenda.

20
00:01:13,114 --> 00:01:14,449
Não! Eu não entendo!

21
00:01:14,532 --> 00:01:17,368
Tudo bem! Só não a culpe!

22
00:01:17,452 --> 00:01:19,329
Está bem? Ela já está chateada.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

23
00:01:19,412 --> 00:01:21,790
Eu não a culpo! Culpo você! Você!

24
00:01:21,873 --> 00:01:24,083
Tudo bem, garoto.

25
00:01:24,167 --> 00:01:26,294
Não! Nada sobre isso está bem!

26
00:01:26,377 --> 00:01:28,922
-Nada sobre isso está bem!
-Nossa!

27
00:01:29,005 --> 00:01:30,673
Você é idiota, nojento

28
00:01:30,757 --> 00:01:32,634
-e um mentiroso de merda!
-Certo. Tudo bem! Chega.

29
00:01:32,717 --> 00:01:34,636
-Mentiroso!
-Pare. Está bem.

30
00:01:34,719 --> 00:01:37,305
-Pare!
-Mentiroso!

31
00:01:41,518 --> 00:01:45,063
Está tudo bem, garoto.

32
00:01:47,816 --> 00:01:49,359
Sinto muito.

33
00:01:52,403 --> 00:01:54,823
-Sentimos saudade de você.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

-Também senti.

34
00:01:54,906 --> 00:01:56,991
Falamos de você todos os dias.

35
00:02:02,247 --> 00:02:03,456
Dentes.

36
00:02:03,540 --> 00:02:05,208
-O quê?
-Você tem dentes.

37
00:02:06,835 --> 00:02:08,461
Gostou?

38
00:02:10,130 --> 00:02:11,422
Onze?

39
00:02:15,426 --> 00:02:16,553
Sou Max.

40
00:02:16,636 --> 00:02:17,971
Ouvi falar muito de você.

41
00:02:22,183 --> 00:02:25,311
Oi, querida.

42
00:02:30,817 --> 00:02:32,485
Posso vê-lo?

43
00:02:46,457 --> 00:02:48,543
Ele não está nada bem.

44
00:02:51,629 --> 00:02:53,006
Eu sei.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

45
00:02:55,091 --> 00:02:56,384
Eu vi.

46
00:02:57,260 --> 00:02:59,304
O que mais você viu?

47
00:03:04,767 --> 00:03:07,770
SELAR PORTAL

48
00:03:11,316 --> 00:03:13,985
Você abriu o portal, certo?

49
00:03:16,821 --> 00:03:18,156
Sim.

50
00:03:20,408 --> 00:03:24,954
Acha que se a levarmos lá,
poderia fechá-lo?

51
00:03:48,853 --> 00:03:50,772
UMA SÉRIE ORIGINAL NETFLIX

52
00:04:38,444 --> 00:04:44,450
CAPÍTULO NOVE
O PORTAL

53
00:05:16,316 --> 00:05:18,985
Ted! Pode abrir a porta?

54
00:05:29,037 --> 00:05:30,455
Ted!

55
00:05:38,046 --> 00:05:39,922
Espere, por favor.

56

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:05:45,094 --> 00:05:46,512
-Oi.
-Oi.

57
00:05:47,889 --> 00:05:50,224
Não sabia que a Nancy tinha uma irmã.

58
00:05:52,560 --> 00:05:53,394
Qual é a graça?

59
00:05:54,520 --> 00:05:55,563
Sou a mãe da Nancy.

60
00:05:56,147 --> 00:05:57,440
-Não.
-Sim.

61
00:05:57,523 --> 00:05:59,275
Sra. Wheeler.

62
00:05:59,358 --> 00:06:01,444
Sinto muito, quem é você?

63
00:06:02,028 --> 00:06:04,280
Billy. Billy Hargrove.

64
00:06:06,115 --> 00:06:07,533
Deve ter vindo ver a Nancy.

65
00:06:07,617 --> 00:06:09,786
Nancy? Não, ela não é o meu tipo.

66
00:06:10,578 --> 00:06:14,624
Na verdade,
estou procurando a minha irmã Max.

67

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:06:14,707 --> 00:06:16,334
O nome dela é Maxine.

68
00:06:16,417 --> 00:06:19,462
Ela sumiu o dia todo e, pra ser sincero,

69
00:06:19,545 --> 00:06:21,130
estou muito preocupado...

70
00:06:22,548 --> 00:06:26,928
Achei que estava com Lucas, mas
a Sra. Sinclair disse que sua casa é...

71
00:06:27,762 --> 00:06:30,848
o ponto de encontro, então...

72
00:06:32,725 --> 00:06:34,143
Aqui estou.

73
00:06:36,145 --> 00:06:39,732
A entrada deles é bem escura à noite.

74
00:06:40,942 --> 00:06:42,110
Então dirija devagar.

75
00:06:44,445 --> 00:06:45,321
Sempre.

76
00:06:45,404 --> 00:06:47,990
E quando vir o Mike,
diga pra ele voltar pra casa, sim?

77
00:06:48,074 --> 00:06:49,659
Você me salvou, sabia?

78
00:06:51,869 --> 00:06:52,995

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Disponha.

79
00:06:53,746 --> 00:06:55,456
Até mais.

80
00:07:20,106 --> 00:07:22,984
Não é como antes. Cresceu.

81
00:07:23,067 --> 00:07:26,446
Muito. Considerando
que consigamos entrar lá.

82
00:07:26,529 --> 00:07:28,281
O lugar está infestado com os cães.

83
00:07:28,364 --> 00:07:29,240
Demo-cães.

84
00:07:30,783 --> 00:07:34,036
-Sinto muito, o quê?
-Falei Demo-cães.

85
00:07:34,120 --> 00:07:35,621
Como Demogorgon e cães.

86
00:07:35,705 --> 00:07:37,623
Se juntar os dois fica legal...

87
00:07:37,707 --> 00:07:38,958
E isso é importante agora?

88
00:07:39,041 --> 00:07:40,376
Não é. Sinto muito.

89
00:07:40,460 --> 00:07:41,419
Eu consigo.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

90
00:07:42,587 --> 00:07:43,504
Não está me ouvindo.

91
00:07:43,588 --> 00:07:45,923
Estou ouvindo. Eu consigo.

92
00:07:46,007 --> 00:07:48,384
Mesmo se a On conseguir,
há mais um problema.

93
00:07:48,468 --> 00:07:51,304
-Se o cérebro morre, o corpo morre.
-Achei que essa era a questão.

94
00:07:51,387 --> 00:07:54,056
É, mas se estivermos certos sobre isso,

95
00:07:54,140 --> 00:07:57,185
se On fechar o portal e matar
o exército do devorador de mentes...

96
00:07:57,268 --> 00:07:58,686
Will é parte do exército.

97
00:07:58,769 --> 00:08:00,897
Fechar o portal vai matá-lo.

98
00:08:13,993 --> 00:08:16,245
-Ele gosta do frio.
-O quê?

99
00:08:17,288 --> 00:08:19,290
Will ficava me dizendo isso.

100
00:08:20,583 --> 00:08:21,792

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Ele gosta do frio.

101
00:08:24,462 --> 00:08:26,047
Continuamos dando a ele o que quer.

102
00:08:26,130 --> 00:08:30,843
Se for um vírus,
e Will for o hospedeiro, então...

103
00:08:30,927 --> 00:08:32,929
Precisamos deixar o hospedeiro inabitável.

104
00:08:33,763 --> 00:08:36,974
-Então se ele gosta de frio...
-Devemos queimar para que saia dele.

105
00:08:37,058 --> 00:08:39,185
Tem de ser em algum lugar
que ele não conheça.

106
00:08:39,268 --> 00:08:40,603
É, um lugar distante.

107
00:08:43,272 --> 00:08:47,193
Pegue a Denfield
e verá um grande carvalho.

108
00:08:47,276 --> 00:08:50,655
Vire à direita.
Aquela estrada é sem saída.

109
00:08:50,738 --> 00:08:53,074
Fica a uns cinco minutos a pé de lá.

110
00:08:53,157 --> 00:08:56,953
Certo. Denfield até o carvalho.
Virar à direita.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

111
00:08:57,036 --> 00:08:59,205
É isso. Canal dez, certo?

112
00:08:59,288 --> 00:09:00,957
Canal dez. Ouça...

113
00:09:01,040 --> 00:09:03,793
Me avise quando aquela coisa sair dele.

114
00:09:14,053 --> 00:09:15,429
Devia ir com ele.

115
00:09:17,265 --> 00:09:19,141
-O quê?
-Com o Jonathan.

116
00:09:19,767 --> 00:09:22,979
Não vou deixar o Mike.

117
00:09:24,021 --> 00:09:25,856
Ninguém está deixando ninguém.

118
00:09:27,400 --> 00:09:32,113
Posso ser um péssimo namorado, mas...

119
00:09:34,156 --> 00:09:37,243
sou uma ótima babá.

120
00:09:45,626 --> 00:09:46,752
Steve...

121
00:09:46,836 --> 00:09:48,087
Tudo bem, Nance.

122

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:09:50,298 --> 00:09:51,299
Está tudo bem.

123
00:10:05,271 --> 00:10:08,816
Tenha cuidado, está bem?
Não posso perdê-la de novo.

124
00:10:09,942 --> 00:10:11,611
Não vai me perder.

125
00:10:12,445 --> 00:10:13,404
Promete?

126
00:10:14,697 --> 00:10:15,698
Prometo.

127
00:10:20,286 --> 00:10:23,247
On... Ande, vamos. Está na hora.

128
00:11:18,803 --> 00:11:20,846
Não vamos falar a respeito?

129
00:11:22,014 --> 00:11:23,557
A respeito do quê?

130
00:11:24,058 --> 00:11:25,643
Sei lá. Estou curioso

131
00:11:25,726 --> 00:11:28,396
por que, de repente,
parece um punk da MTV.

132
00:11:31,440 --> 00:11:34,777
Não estou bravo, garota.
Só quero saber onde esteve.

133

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:11:36,654 --> 00:11:38,072
Só isso.

134
00:11:40,533 --> 00:11:42,076
Fui ver a minha mãe.

135
00:11:48,582 --> 00:11:50,709
-Como chegou lá?
-Um caminhão.

136
00:11:50,793 --> 00:11:51,836
Um caminhão?

137
00:11:52,420 --> 00:11:53,462
Um caminhão grande.

138
00:11:54,338 --> 00:11:57,007
Um caminhão grande?
De quem era o caminhão?

139
00:11:57,091 --> 00:11:59,343
-De um homem.
-Um homem?

140
00:11:59,427 --> 00:12:00,469
Um homem legal.

141
00:12:04,140 --> 00:12:05,766
Deixe-me entender.

142
00:12:05,850 --> 00:12:09,562
Um homem legal em um grande caminhão
levou você até a sua mãe, e depois?

143
00:12:09,645 --> 00:12:13,441
Sua tia Becky lhe deu as roupas
e a maquiagem?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

144
00:12:13,524 --> 00:12:14,900
Eu...

145
00:12:16,318 --> 00:12:17,653
Não devia ter ido.

146
00:12:22,950 --> 00:12:24,326
Não.

147
00:12:25,202 --> 00:12:27,746
Não é culpa sua, garota.
Eu devia estar presente.

148
00:12:30,833 --> 00:12:33,586
Nunca devia ter mentido pra você
sobre a sua mãe.

149
00:12:34,170 --> 00:12:35,546
Ou sobre quando podia sair.

150
00:12:36,797 --> 00:12:38,549
Eu não devia ter feito muitas coisas.

151
00:12:41,969 --> 00:12:43,804
Às vezes, eu sinto...

152
00:12:48,517 --> 00:12:51,228
Como se eu fosse um buraco negro.

153
00:12:51,854 --> 00:12:52,980
Um buraco negro?

154
00:12:53,063 --> 00:12:56,775
É... Aquilo no espaço sideral.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

155
00:12:56,859 --> 00:13:00,613
Suga tudo em sua direção e destrói.

156
00:13:01,447 --> 00:13:04,658
Sarah tinha um livro
sobre o espaço sideral. Ela o adorava.

157
00:13:05,367 --> 00:13:07,119
Quem é Sarah?

158
00:13:07,203 --> 00:13:08,579
Sarah?

159
00:13:12,833 --> 00:13:14,251
Sarah é minha filha.

160
00:13:17,630 --> 00:13:19,548
Minha filhinha.

161
00:13:21,008 --> 00:13:22,593
Onde ela está?

162
00:13:23,969 --> 00:13:27,681
Essa é a questão, garota. Ela...

163
00:13:29,808 --> 00:13:31,143
Ela nos deixou.

164
00:13:33,771 --> 00:13:35,898
-Se foi.
-É.

165
00:13:36,482 --> 00:13:39,318
O buraco negro a pegou.

166

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:13:43,239 --> 00:13:44,573
E, de alguma forma...

167
00:13:46,742 --> 00:13:49,245
fiquei com medo, sabe?

168
00:13:49,328 --> 00:13:52,122
Fiquei com medo que ele a levasse também.

169
00:13:53,415 --> 00:13:54,834
Acho que é por isso que fico...

170
00:13:56,085 --> 00:13:57,503
tão bravo.

171
00:14:00,756 --> 00:14:03,801
Sinto muito. Por tudo.

172
00:14:07,221 --> 00:14:10,849
Eu posso ser tão...

173
00:14:10,933 --> 00:14:12,184
Burro?

174
00:14:14,562 --> 00:14:15,479
Burro.

175
00:14:16,689 --> 00:14:18,399
Muito burro.

176
00:14:28,659 --> 00:14:30,077
Também fui burra.

177
00:14:30,870 --> 00:14:32,746
Acho que quebramos a nossa regra.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

178
00:14:35,207 --> 00:14:37,001
A propósito, não odiei.

179
00:14:37,084 --> 00:14:38,294
Esse novo...

180
00:14:39,920 --> 00:14:40,796
visual.

181
00:14:42,673 --> 00:14:44,508
É legal.

182
00:14:46,010 --> 00:14:47,303
Poderosa.

183
00:14:50,222 --> 00:14:51,140
Claro.

184
00:14:55,477 --> 00:14:56,854
Poderosa.

185
00:15:26,133 --> 00:15:27,468
Beleza.

186
00:15:28,469 --> 00:15:29,887
Deve caber agora.

187
00:15:30,763 --> 00:15:31,764
É mesmo necessário?

188
00:15:31,847 --> 00:15:34,934
Sim, está bem?
É uma descoberta científica.

189
00:15:35,017 --> 00:15:38,354

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Não podemos enterrar
como um mamífero qualquer. Não é um cão.

190
00:15:38,437 --> 00:15:40,147
Tudo bem.

191
00:15:40,272 --> 00:15:43,025
Mas vai explicar isso à Sra. Byers, certo?

192
00:15:44,318 --> 00:15:46,153
Nossa. Me ajude.

193
00:15:46,236 --> 00:15:48,280
-O que eu devo fazer?
-Segure a porta, cara.

194
00:15:48,364 --> 00:15:49,949
Tudo bem, segurei a porta.

195
00:15:50,699 --> 00:15:52,618
-Credo!
-Maldição!

196
00:16:08,050 --> 00:16:09,551
Mike, pode parar?

197
00:16:09,635 --> 00:16:13,597
Você não estava lá, está bem, Lucas?
O laboratório estava cheio desses cães.

198
00:16:13,681 --> 00:16:15,808
-Demo-cães!
-O delegado vai cuidar dela.

199
00:16:15,891 --> 00:16:17,142
Como se ela precisasse.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

200
00:16:17,226 --> 00:16:19,019
Cara, se o técnico pede uma jogada,

201
00:16:19,103 --> 00:16:20,688
você a executa. Está bem?

202
00:16:20,771 --> 00:16:22,982
Primeiro, não é um esporte idiota.

203
00:16:23,065 --> 00:16:25,651
E segundo, nem estamos no jogo,
mas no banco de reserva.

204
00:16:25,734 --> 00:16:28,529
O que quero dizer...

205
00:16:30,906 --> 00:16:33,826
Certo, estamos no banco,
não podemos fazer nada.

206
00:16:33,909 --> 00:16:36,120
Isso não é verdade.

207
00:16:36,203 --> 00:16:39,373
Os Demo-cães têm uma mente de colmeia.

208
00:16:39,456 --> 00:16:41,458
Fugiram do ônibus quando foram chamados.

209
00:16:41,542 --> 00:16:44,378
-Se chamarmos a atenção...
-Podemos afastá-los do laboratório.

210
00:16:44,461 --> 00:16:45,838
Abrir um caminho ao portal.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

211
00:16:45,921 --> 00:16:47,256
E aí todos morremos.

212
00:16:47,339 --> 00:16:48,340
É um ponto de vista.

213
00:16:48,424 --> 00:16:50,384
Não é ponto de vista. É fato.

214
00:16:50,467 --> 00:16:51,301
Já sei.

215
00:16:52,594 --> 00:16:56,223
O delegado cavou o buraco aqui.
É o nosso acesso aos túneis.

216
00:16:56,306 --> 00:16:58,517
Bem aqui, é um ponto central.

217
00:16:58,600 --> 00:17:00,477
Todos os túneis chegam aqui.

218
00:17:00,561 --> 00:17:02,104
Talvez se incendiarmos isso...

219
00:17:02,187 --> 00:17:03,230
É? Não.

220
00:17:03,313 --> 00:17:05,441
-O devorador chamaria seu exército.
-Viriam nos deter.

221
00:17:05,524 --> 00:17:06,608
E voltamos pra saída.

222

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:17:06,692 --> 00:17:08,110
-Pessoal.
-E quando vissem que saímos...

223
00:17:08,193 --> 00:17:09,153
On teria fechado o portal.

224
00:17:11,655 --> 00:17:12,656
Não vai rolar.

225
00:17:12,740 --> 00:17:13,741
-Mas...
-Não.

226
00:17:13,824 --> 00:17:15,743
Nada de mas. Prometi deixá-los seguros,

227
00:17:15,826 --> 00:17:17,286
e é o que vou fazer.

228
00:17:17,369 --> 00:17:19,246
Ficamos aqui. No banco de reserva.

229
00:17:19,329 --> 00:17:21,540
Esperando que o time faça seu trabalho.

230
00:17:21,623 --> 00:17:22,624
Entenderam?

231
00:17:22,708 --> 00:17:24,376
Isso não é um jogo idiota.

232
00:17:24,460 --> 00:17:26,879
Perguntei se todos entenderam.

233
00:17:27,588 --> 00:17:28,922

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Preciso ouvir um sim.

234
00:17:37,306 --> 00:17:38,474
É o meu irmão.

235
00:17:38,557 --> 00:17:41,977
Ele não pode saber que estou aqui.
Ele vai me matar. Matará a todos nós.

236
00:17:57,326 --> 00:18:00,162
Estou sonhando ou é você, Harrington?

237
00:18:00,245 --> 00:18:01,872
Sim, sou eu. Não fique excitado.

238
00:18:04,041 --> 00:18:05,459
O que está fazendo aqui, amigo?

239
00:18:06,085 --> 00:18:09,880
Eu poderia perguntar o mesmo. Amigo.

240
00:18:10,672 --> 00:18:14,426
Procuro minha meia-irmã.
Um passarinho me contou que estava aqui.

241
00:18:14,510 --> 00:18:16,178
Estranho. Eu não a conheço.

242
00:18:16,261 --> 00:18:19,056
Pequena? Ruiva? Meio pentelha.

243
00:18:19,139 --> 00:18:20,516
Não conheço. Lamento.

244
00:18:23,268 --> 00:18:25,437
Não sei...

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

245
00:18:26,563 --> 00:18:28,649
Toda essa situação, Harrington, sei lá.

246
00:18:29,441 --> 00:18:30,651
Me deixa nervoso.

247
00:18:30,734 --> 00:18:31,944
É? Por quê?

248
00:18:33,570 --> 00:18:36,532
Minha irmã de 13 anos some o dia todo.

249
00:18:36,615 --> 00:18:40,410
E a encontro com você
na casa de um estranho.

250
00:18:41,787 --> 00:18:43,413
E você mentiu pra mim.

251
00:18:46,083 --> 00:18:48,710
Cara, caiu muito de cabeça
quando era bebê?

252
00:18:49,378 --> 00:18:52,339
Não sei o que não entendeu
do que eu disse.

253
00:18:54,174 --> 00:18:55,509
Ela não está aqui.

254
00:18:56,844 --> 00:18:57,970
Então, quem é aquela?

255
00:19:00,139 --> 00:19:01,890
Merda! Ele nos viu?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

256
00:19:01,974 --> 00:19:03,642
Merda. Ouça...

257
00:19:05,352 --> 00:19:07,146
Falei pra firmar os pés.

258
00:19:11,942 --> 00:19:13,235
Ora, ora.

259
00:19:14,862 --> 00:19:17,239
Lucas Sinclair. Que surpresa.

260
00:19:18,532 --> 00:19:20,534
Falei pra ficar longe dele, Max.

261
00:19:20,617 --> 00:19:22,494
-Billy, vá embora.
-Me desobedeceu.

262
00:19:23,412 --> 00:19:25,372
E sabe o que acontece
quando me desobedece.

263
00:19:25,455 --> 00:19:26,957
-Billy...
-Eu quebro coisas.

264
00:19:27,791 --> 00:19:31,336
Billy! Pare!

265
00:19:33,463 --> 00:19:34,464
Me solte!

266
00:19:34,548 --> 00:19:37,092
Já que Maxine não vai me ouvir,

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

talvez você ouça.

267
00:19:37,176 --> 00:19:38,719
Fique longe dela.

268
00:19:38,802 --> 00:19:42,264
Fique longe dela! Ouviu?

269
00:19:42,973 --> 00:19:44,224
Mandei me soltar!

270
00:19:46,101 --> 00:19:49,646
Você está morto, Sinclair! Morto!

271
00:19:50,939 --> 00:19:52,191
Não. Você está.

272
00:19:52,858 --> 00:19:53,734
Steve!

273
00:19:57,362 --> 00:20:00,490
Parece que não é
uma mosca-morta afinal, hein?

274
00:20:00,574 --> 00:20:05,704
Queria mesmo encontrar o Rei Steve
de quem todo mundo fala.

275
00:20:06,580 --> 00:20:07,581
Vá embora.

276
00:20:13,837 --> 00:20:15,631
-Sim! Dê uma surra nele, Steve!
-Pegue-o!

277
00:20:15,714 --> 00:20:17,507

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

-Mate o filho da mãe!
-Pegue o babaca!

278
00:20:17,591 --> 00:20:19,551
-Agora!
-Pegue-o! Pegue o babaca!

279
00:20:19,635 --> 00:20:20,719
Mate o filho da mãe!

280
00:20:22,387 --> 00:20:24,223
-Billy!
-Caramba!

281
00:20:25,015 --> 00:20:26,099
Merda!

282
00:20:31,271 --> 00:20:33,273
Ninguém me diz o que fazer!

283
00:20:35,859 --> 00:20:36,902
Levante-se!

284
00:21:17,317 --> 00:21:18,819
Que diabos é isto?

285
00:21:18,902 --> 00:21:20,988
Sua merdinha, o que você fez?

286
00:21:25,242 --> 00:21:26,326
Merda.

287
00:21:33,917 --> 00:21:37,129
Daqui pra frente, vai deixar a mim
e a meus amigos em paz. Entendeu?

288

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:21:37,713 --> 00:21:38,964
Vá se catar.

289
00:21:42,718 --> 00:21:47,014
Diga que entendeu! Diga!

290
00:21:47,931 --> 00:21:48,932
Entendi.

291
00:21:49,016 --> 00:21:51,268
-O quê?
-Entendi.

292
00:22:05,365 --> 00:22:06,366
Vamos dar o fora.

293
00:22:39,649 --> 00:22:42,235
Até que é legal.

294
00:22:49,618 --> 00:22:51,119
Faremos aqui.

295
00:23:11,181 --> 00:23:13,183
Acha mesmo que é uma boa ideia?

296
00:23:13,934 --> 00:23:16,061
Essa está dentro do Will por tempo demais.

297
00:23:17,521 --> 00:23:19,564
Vamos matar o desgraçado.

298
00:24:04,442 --> 00:24:05,652
Papai!

299
00:24:14,786 --> 00:24:16,872
Eu faço o trabalho pesado aqui, está bem?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

300
00:24:16,955 --> 00:24:19,458
Guarde sua energia
para quando estivermos lá embaixo.

301
00:24:21,501 --> 00:24:22,502
Você está bem?

302
00:24:55,118 --> 00:24:56,411
Nancy?

303
00:25:00,874 --> 00:25:02,459
Não toque.

304
00:25:04,252 --> 00:25:05,587
Ei, amigão...

305
00:25:07,714 --> 00:25:09,174
Tudo bem. Lutou bem.

306
00:25:09,257 --> 00:25:11,009
Ele te deu uma surra, mas lutou bem.

307
00:25:11,092 --> 00:25:12,302
Você está bem.

308
00:25:13,220 --> 00:25:15,055
Continue reto por 800 metros,

309
00:25:15,138 --> 00:25:17,057
vire à esquerda na Monte Sinai.

310
00:25:18,183 --> 00:25:19,851
O que está havendo?

311

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:25:21,186 --> 00:25:22,270
Minha nossa!

312
00:25:22,354 --> 00:25:23,688
Steve, relaxe. Ela já dirigiu.

313
00:25:23,772 --> 00:25:25,273
-Em um estacionamento.
-Mas conta.

314
00:25:25,357 --> 00:25:26,691
-Meu Deus!
-Eles iam te deixar.

315
00:25:26,775 --> 00:25:27,901
Meu Deus.

316
00:25:27,984 --> 00:25:29,611
Prometi que você se comportaria.

317
00:25:30,403 --> 00:25:31,738
O que está havendo?

318
00:25:32,322 --> 00:25:37,244
Meu Deus. Não! Pare o carro. Devagar.

319
00:25:37,327 --> 00:25:39,246
-Falei que ele ia pirar.
-Pare o carro!

320
00:25:39,329 --> 00:25:41,831
Calem a boca!
Estou tentando me concentrar!

321
00:25:41,915 --> 00:25:43,541
É a Monte Sinai. Vire à esquerda.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

322
00:25:43,625 --> 00:25:45,043
-O quê?
-Vire à esquerda.

323
00:26:04,354 --> 00:26:05,814
O que está havendo?

324
00:26:06,439 --> 00:26:07,649
Dói.

325
00:26:14,572 --> 00:26:17,200
Me soltem! Dói!

326
00:26:19,703 --> 00:26:23,331
Dói! Me soltem! Dói!

327
00:26:25,417 --> 00:26:27,168
-Mãe.
-Não!

328
00:26:33,008 --> 00:26:36,011
Me soltem!

329
00:26:44,060 --> 00:26:45,270
Olá!

330
00:26:46,354 --> 00:26:47,314
Incrível.

331
00:26:47,397 --> 00:26:49,399
Eu falei. Zoomer.

332
00:26:57,782 --> 00:26:58,616
Pessoal.

333

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:27:02,620 --> 00:27:04,039
Não. Pessoal.

334
00:27:06,416 --> 00:27:07,667
Aonde pensa que vai?

335
00:27:07,751 --> 00:27:10,211
Você é surdo? Olá?

336
00:27:10,295 --> 00:27:13,173
Não vamos descer lá. Eu deixei bem claro.

337
00:27:13,256 --> 00:27:16,009
Não tem chance de a gente entrar
nesse buraco, certo?

338
00:27:16,092 --> 00:27:18,303
Isto acaba agora!

339
00:27:18,386 --> 00:27:20,263
Steve, entendo que esteja chateado.

340
00:27:20,347 --> 00:27:23,975
Mas a questão é,
um membro do grupo precisa de ajuda,

341
00:27:24,059 --> 00:27:26,936
e é nosso dever fornecer essa ajuda.

342
00:27:27,020 --> 00:27:29,564
Sei que prometeu à Nance
que ia cuidar da gente.

343
00:27:30,982 --> 00:27:32,359
Então cuida da gente.

344

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:27:40,742 --> 00:27:42,619
Caramba.

345
00:27:46,414 --> 00:27:48,208
Tenho quase certeza que é por aqui.

346
00:27:48,291 --> 00:27:49,876
Quase certeza ou certeza?

347
00:27:49,959 --> 00:27:53,338
Certeza absoluta. Me sigam e verão.

348
00:27:54,923 --> 00:27:56,299
Acho que não.

349
00:27:57,008 --> 00:28:01,429
Se algum de vocês morrer aqui,
vão me culpar. Entendeu, idiota?

350
00:28:01,513 --> 00:28:04,682
Daqui em diante, eu vou na frente.
Vamos, andem.

351
00:28:06,393 --> 00:28:07,894
Vamos.

352
00:28:08,728 --> 00:28:10,397
Mais depressa.

353
00:28:34,421 --> 00:28:35,630
Fique aqui.

354
00:28:43,596 --> 00:28:44,889
Merda.

355
00:28:53,231 --> 00:28:54,357

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Ei, doutor.

356
00:28:56,943 --> 00:28:59,028
Eles te pegaram de jeito, hein?

357
00:28:59,696 --> 00:29:00,864
Tudo bem, não fale.

358
00:29:01,573 --> 00:29:04,951
Não fale. Eu cuido de você. Estou aqui.

359
00:29:08,955 --> 00:29:11,583
É, eu queria te dizer.

360
00:29:12,167 --> 00:29:16,337
Esta é Onze. Onze, Dr. Owens.
Dr. Owens, Onze.

361
00:29:17,464 --> 00:29:20,967
Ela está comigo há um ano

362
00:29:21,050 --> 00:29:23,428
e vai nos salvar.

363
00:29:24,804 --> 00:29:26,264
Talvez quando tudo acabar...

364
00:29:26,347 --> 00:29:28,892
você possa ajudá-la também, sabe?

365
00:29:29,517 --> 00:29:32,479
Talvez possa ajudá-la
a ter uma vida normal.

366
00:29:33,563 --> 00:29:36,649
Sem ser examinada, testada...

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

367
00:29:36,733 --> 00:29:38,943
e tratada como cobaia, sabe?

368
00:29:39,569 --> 00:29:40,779
É só uma ideia.

369
00:29:42,530 --> 00:29:45,408
Mas... pense a respeito.

370
00:29:52,207 --> 00:29:53,374
Não saia daí.

371
00:30:09,682 --> 00:30:11,392
Meu Deus.

372
00:30:11,476 --> 00:30:13,353
Que lugar é este?

373
00:30:13,436 --> 00:30:15,730
Vamos, pessoal. Não parem.

374
00:30:22,737 --> 00:30:23,947
Que diabos?

375
00:30:28,034 --> 00:30:29,202
Merda!

376
00:30:33,122 --> 00:30:35,458
Socorro!

377
00:30:35,542 --> 00:30:36,626
-Merda!
-Dustin!

378

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:30:36,709 --> 00:30:38,419
-Dustin!
-Dustin!

379
00:30:38,503 --> 00:30:39,629
-O que houve?
-Dustin!

380
00:30:39,712 --> 00:30:42,966
Entrou na minha boca!
Um pouco entrou! Merda!

381
00:30:45,802 --> 00:30:47,637
Que merda.

382
00:30:53,726 --> 00:30:54,853
Estou bem.

383
00:30:55,436 --> 00:30:57,355
-Isso é sério?
-Muito engraçado.

384
00:30:57,438 --> 00:31:00,149
-Muito legal.
-Meu Deus, que idiota.

385
00:31:00,233 --> 00:31:01,484
Esperem.

386
00:31:01,568 --> 00:31:02,485
Esperem.

387
00:31:10,827 --> 00:31:12,579
Muito bem, Wheeler.

388
00:31:13,872 --> 00:31:15,832
Parece que achamos o ponto central.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

389
00:31:28,636 --> 00:31:29,846
Encharquem de gasolina.

390
00:31:52,410 --> 00:31:56,247
Não está funcionando.
Mãe, está me ouvindo?

391
00:31:56,331 --> 00:31:58,207
-Espere!
-Quanto tempo mais?

392
00:31:58,291 --> 00:31:59,334
Olhe pra ele!

393
00:31:59,417 --> 00:32:00,877
-Espere!
-Está matando ele!

394
00:32:00,960 --> 00:32:02,253
Espere!

395
00:32:03,129 --> 00:32:04,756
-Não!
-Não, deixe!

396
00:32:04,839 --> 00:32:06,424
-Está matando ele!
-Deixe!

397
00:32:06,507 --> 00:32:09,844
Jonathan! O pescoço dele!

398
00:32:19,896 --> 00:32:21,064
Não.

399

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:32:22,774 --> 00:32:23,858
Mãe!

400
00:32:46,339 --> 00:32:47,548
Fique aqui.

401
00:33:29,549 --> 00:33:30,800
Merda.

402
00:33:39,684 --> 00:33:40,768
-Estão prontos?
-Sim.

403
00:33:40,852 --> 00:33:42,145
-Pronto.
-Pronta.

404
00:33:43,980 --> 00:33:45,148
Acenda.

405
00:33:47,817 --> 00:33:49,318
Estou em uma encrenca e tanto.

406
00:34:07,837 --> 00:34:12,133
Um, dois, três.

407
00:34:21,642 --> 00:34:23,811
Saia do meu filho!

408
00:34:40,620 --> 00:34:43,039
Vamos!

409
00:34:49,879 --> 00:34:52,215
-Vamos! Rápido!
-Meu Deus!

410

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:35:23,663 --> 00:35:25,665
Will, querido.

411
00:35:26,332 --> 00:35:28,626
Will.

412
00:35:28,709 --> 00:35:31,504
-Por favor, Will.
-Vamos, amigão.

413
00:35:31,587 --> 00:35:33,297
-Por favor. Pode me ouvir?
-Vamos.

414
00:35:33,381 --> 00:35:35,299
-Por favor. Will.
-Vamos.

415
00:35:40,304 --> 00:35:41,430
Mãe?

416
00:35:41,514 --> 00:35:44,642
Querido. Meu Deus.

417
00:36:05,371 --> 00:36:08,416
Delegado, está aí? Está na escuta?

418
00:36:08,499 --> 00:36:09,375
Sim, estou.

419
00:36:11,043 --> 00:36:12,044
Feche.

420
00:36:50,208 --> 00:36:52,585
Meu Deus!

421

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:36:56,130 --> 00:36:57,340
Por aqui!

422
00:37:01,594 --> 00:37:04,639
Socorro!

423
00:37:56,649 --> 00:37:58,693
Me ajudem!

424
00:37:59,360 --> 00:38:00,778
-Steve!
-Mike!

425
00:38:00,861 --> 00:38:02,405
Pra trás! Todos pra trás!

426
00:38:06,909 --> 00:38:08,452
Merda.

427
00:38:08,536 --> 00:38:10,079
-Você está bem?
-Está bem?

428
00:38:10,162 --> 00:38:11,289
Pessoal, temos de ir!

429
00:38:18,004 --> 00:38:19,171
Dart.

430
00:38:22,967 --> 00:38:23,843
Parem.

431
00:38:23,926 --> 00:38:26,387
-Dustin, volte.
-Confiem em mim, por favor.

432

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:38:32,643 --> 00:38:35,521
Sou eu. Sou seu amigo. Dustin.

433
00:38:35,604 --> 00:38:37,398
É o Dustin, tudo bem?

434
00:38:37,982 --> 00:38:39,317
Lembra-se de mim?

435
00:38:41,152 --> 00:38:42,528
Vai nos deixar passar?

436
00:38:45,906 --> 00:38:49,785
Eu sinto muito. Sinto muito pelo porão.

437
00:38:49,869 --> 00:38:51,912
Fui bem babaca.

438
00:38:52,913 --> 00:38:54,248
Está com fome?

439
00:38:55,916 --> 00:38:58,044
-Ele é louco.
-Quieto.

440
00:38:58,127 --> 00:39:02,381
Tenho o nosso favorito. Caramelo.

441
00:39:06,344 --> 00:39:10,348
Veja só. Gostoso. Aqui, está bem?

442
00:39:10,431 --> 00:39:13,934
Coma, amigão. Vamos.

443
00:39:17,063 --> 00:39:19,190
Tenho mais, amigão.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

444
00:39:33,162 --> 00:39:34,705
Adeus, amigão.

445
00:39:35,831 --> 00:39:37,041
Vamos!

446
00:39:56,644 --> 00:39:58,771
Quero que ache algo do seu passado,

447
00:39:58,854 --> 00:40:00,147
algo que a enfureça.

448
00:40:00,231 --> 00:40:01,440
Agora canalize.

449
00:40:02,483 --> 00:40:03,901
Papai!

450
00:40:15,329 --> 00:40:17,039
Vamos! Andem!

451
00:40:22,962 --> 00:40:23,921
O que foi isso?

452
00:40:26,757 --> 00:40:28,008
Eles estão vindo.

453
00:40:28,551 --> 00:40:29,635
Corram!

454
00:40:29,718 --> 00:40:32,430
-Vamos!
-Rápido! Vamos, Mike!

455

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:40:33,222 --> 00:40:35,975
-Lá!
-Vamos.

456
00:40:36,058 --> 00:40:38,519
Vão! Vamos!

457
00:40:38,602 --> 00:40:39,603
Vamos!

458
00:40:46,360 --> 00:40:48,028
Vamos, Lucas. Pegue a minha mão.

459
00:40:49,071 --> 00:40:50,781
Pegue a mão dele!

460
00:40:50,906 --> 00:40:52,032
Vamos. Puxe-o.

461
00:40:53,325 --> 00:40:55,786
Ai, merda. Aqui.

462
00:40:59,373 --> 00:41:01,250
Dustin! Vamos!

463
00:41:02,835 --> 00:41:03,752
Não!

464
00:41:18,017 --> 00:41:19,018
Onze.

465
00:41:49,590 --> 00:41:50,758
Merda!

466
00:42:13,948 --> 00:42:15,407
Tem uma ferida, Onze.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

467
00:42:17,076 --> 00:42:18,285
Uma ferida terrível.

468
00:42:19,787 --> 00:42:21,455
Eu abri o portal.

469
00:42:24,208 --> 00:42:25,459
Está supurando.

470
00:42:26,377 --> 00:42:27,378
E vai crescer.

471
00:42:31,048 --> 00:42:32,466
Se espalhar.

472
00:42:32,550 --> 00:42:33,676
Papai!

473
00:42:36,554 --> 00:42:39,932
E uma hora, irá matá-la.

474
00:42:42,851 --> 00:42:43,978
Jane!

475
00:44:06,352 --> 00:44:08,228
Agiu bem, garota.

476
00:44:09,938 --> 00:44:11,315
Muito bem.

477
00:44:48,602 --> 00:44:51,397
AVISO - ÁREA RESTRITA

478
00:44:55,150 --> 00:44:58,112

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

UM MÊS DEPOIS

479
00:45:04,284 --> 00:45:06,578
Depois da liberação de uma gravação bomba,

480
00:45:06,662 --> 00:45:09,123
a pacata cidade de Hawkins, Indiana,

481
00:45:09,206 --> 00:45:11,917
passou a ocupar um lugar jamais esperado.

482
00:45:12,000 --> 00:45:13,377
No noticiário nacional.

483
00:45:14,128 --> 00:45:18,632
Sob muita pressão, vários executivos
do Departamento de Energia dos EUA

484
00:45:18,715 --> 00:45:22,094
admitiram envolvimento
e acobertamento da morte

485
00:45:22,177 --> 00:45:25,889
da residente de Hawkins, Barbara Holland,
que faleceu devido à exposição

486
00:45:25,973 --> 00:45:28,642
a um asfixiante químico experimental

487
00:45:28,725 --> 00:45:31,061
que vazou do laboratório.

488
00:45:31,145 --> 00:45:34,940
Enviamos April Kline a Hawkins
para falar com os habitantes,

489

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:45:35,023 --> 00:45:38,819
e eles nos disseram que achavam
que moravam em uma cidade segura.

490
00:45:38,902 --> 00:45:42,739
O tipo de cidade onde nada acontece.

491
00:45:55,419 --> 00:45:56,670
Delegado.

492
00:45:56,753 --> 00:45:58,881
-Como está a perna?
-Melhor.

493
00:45:58,964 --> 00:46:00,883
Mas minha carreira no futebol acabou.

494
00:46:02,468 --> 00:46:04,011
Quer um pouco? Não vou comer tudo.

495
00:46:04,094 --> 00:46:06,054
Não. Estou de dieta.

496
00:46:06,138 --> 00:46:08,432
É um homem melhor do que eu.

497
00:46:08,515 --> 00:46:10,684
Tenho uma coisa pra você.

498
00:46:16,774 --> 00:46:18,275
CERTIDÃO DE NASCIMENTO - JANE HOPPER

499
00:46:18,358 --> 00:46:19,902
Parabéns, papai.

500
00:46:21,778 --> 00:46:22,738

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Achei...

501
00:46:22,821 --> 00:46:24,239
Às vezes eu me impressiono.

502
00:46:24,990 --> 00:46:27,451
Mesmo assim,
eu esperaria as coisas esfriarem.

503
00:46:27,534 --> 00:46:29,077
Por quanto tempo?

504
00:46:30,537 --> 00:46:33,499
-Por segurança? Eu esperaria um ano.
-Um ano?

505
00:46:38,420 --> 00:46:40,547
-Que tal uma noite livre?
-Uma noite?

506
00:46:41,799 --> 00:46:42,925
Qual seria o risco?

507
00:46:43,008 --> 00:46:44,801
O que é tão importante em uma noite?

508
00:46:52,935 --> 00:46:59,024
ESCOLA HAWKINS - BAILE DE INVERNO 1984

509
00:47:00,943 --> 00:47:04,363
É, conseguiu. Viu?

510
00:47:04,446 --> 00:47:05,822
Mãe!

511
00:47:15,791 --> 00:47:17,626

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Tem sempre de filmar tudo?

512
00:47:17,709 --> 00:47:20,128
Não. Só as coisas boas.

513
00:47:20,212 --> 00:47:22,339
As pessoas ainda dançam assim?

514
00:47:22,422 --> 00:47:24,383
Sim. É como dançam.

515
00:47:24,466 --> 00:47:25,634
É assim que dançam?

516
00:47:26,468 --> 00:47:27,636
É assim que dançam.

517
00:47:33,100 --> 00:47:33,934
Espere.

518
00:47:34,017 --> 00:47:35,227
Tudo bem, já chega.

519
00:47:35,310 --> 00:47:37,688
-Mais uma, está bem? Só mais uma.
-Por quê?

520
00:47:37,771 --> 00:47:39,565
-Está tão bonito.
-Mãe!

521
00:47:39,648 --> 00:47:40,607
Mike.

522
00:47:43,902 --> 00:47:44,945
Quer dançar?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

523
00:47:47,114 --> 00:47:52,578
Devíamos ir. Fazer o nosso lance... Pare.

524
00:47:56,873 --> 00:47:59,918
Adoro essa música. E você?

525
00:48:00,002 --> 00:48:04,298
Sim, também gosto.
Mas não tanto quanto amo você, Lukey.

526
00:48:04,881 --> 00:48:06,675
Saia do meu quarto!

527
00:48:07,759 --> 00:48:08,927
Está doendo.

528
00:48:09,011 --> 00:48:10,846
Vai valer a pena. Eu prometo.

529
00:48:18,979 --> 00:48:21,398
Viu? Ficou bonito.

530
00:48:21,481 --> 00:48:25,694
Filho da mãe!

531
00:48:25,777 --> 00:48:27,321
Quando foi a última vez que foi?

532
00:48:27,404 --> 00:48:28,530
Aqui, onde deixei.

533
00:48:28,614 --> 00:48:30,782
O que tem aí de tão importante?

534

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:48:31,241 --> 00:48:33,160
Está lindo, querido.

535
00:48:34,328 --> 00:48:35,162
Achei.

536
00:48:38,415 --> 00:48:40,334
É sua carona. Dusty!

537
00:49:01,938 --> 00:49:03,273
Chegamos.

538
00:49:04,399 --> 00:49:05,984
Lembre, quando chegar lá...

539
00:49:07,235 --> 00:49:08,236
Finjo que não me importo.

540
00:49:08,320 --> 00:49:09,613
-Não se importa.
-Não me importo.

541
00:49:09,696 --> 00:49:12,032
Pronto. Está aprendendo, amigão.
Está aprendendo.

542
00:49:13,700 --> 00:49:14,576
O quê?

543
00:49:14,660 --> 00:49:18,288
Vamos. Está lindo, está bem? Lindo.

544
00:49:19,456 --> 00:49:20,749
Vai entrar lá...

545
00:49:21,083 --> 00:49:22,376

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Bonitão pra caramba.

546
00:49:22,918 --> 00:49:24,211
E vai arrasar.

547
00:49:24,294 --> 00:49:25,796
Como um leão.

548
00:49:28,548 --> 00:49:29,925
Não faça isso, certo?

549
00:49:32,719 --> 00:49:33,929
Boa sorte.

550
00:49:47,609 --> 00:49:50,946
-Está elegante hoje, senhor.
-Obrigado, meu senhor.

551
00:50:33,780 --> 00:50:36,324
-Oi, Nance.
-Oi.

552
00:50:37,743 --> 00:50:40,871
-O que tem nisso?
-Combustível puro.

553
00:50:53,884 --> 00:50:55,510
Caramba. O que aconteceu com você?

554
00:50:56,344 --> 00:50:58,054
-Como assim?
-O quê?

555
00:50:58,138 --> 00:50:59,473
-Cara!
-Seu cabelo!

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

556
00:50:59,556 --> 00:51:01,016
Tem um ninho de passarinho aí?

557
00:51:01,099 --> 00:51:02,684
O que tem o meu cabelo?

558
00:51:02,768 --> 00:51:05,187
Não tem um ninho aqui, idiota, está bem?

559
00:51:05,270 --> 00:51:06,396
Trabalhei muito nele.

560
00:51:14,571 --> 00:51:15,572
Max...

561
00:51:19,201 --> 00:51:20,202
Está legal, não é?

562
00:51:20,285 --> 00:51:21,578
Quer...

563
00:51:22,496 --> 00:51:23,872
Quer... Sabe.

564
00:51:23,955 --> 00:51:26,750
Eu e você?

565
00:51:27,793 --> 00:51:29,544
Quer dançar comigo, perseguidor?

566
00:51:29,628 --> 00:51:32,005
Não, claro que não.

567
00:51:32,088 --> 00:51:34,466
A menos que você queira.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

568
00:51:34,549 --> 00:51:36,301
Leva muito jeito. Vamos.

569
00:51:48,188 --> 00:51:49,856
Ei, zumbizinho.

570
00:51:49,940 --> 00:51:51,525
Quer dançar?

571
00:51:51,608 --> 00:51:53,485
Eu... não...

572
00:51:54,486 --> 00:51:57,113
-Quer dizer... Sim, claro.
-Legal.

573
00:52:21,513 --> 00:52:24,516
Me deseje sorte, Mike. Vou nessa.

574
00:52:28,687 --> 00:52:30,063
Stacy!

575
00:52:30,147 --> 00:52:32,107
Não quero dançar com ele.

576
00:52:32,482 --> 00:52:34,276
-Ele terminou com a Jennifer.
-Stacy.

577
00:52:34,359 --> 00:52:37,279
-Depois, ele não é o meu tipo.
-Stacy.

578
00:52:43,827 --> 00:52:44,828
Vamos dançar?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

579
00:52:46,872 --> 00:52:48,081
Não, obrigada.

580
00:53:01,803 --> 00:53:02,929
Meu Deus.

581
00:53:45,013 --> 00:53:47,349
-Quer dançar?
-O quê?

582
00:53:47,432 --> 00:53:49,559
Vamos nessa.

583
00:53:58,193 --> 00:53:59,653
Aqui.

584
00:54:02,030 --> 00:54:03,031
Mais perto.

585
00:54:04,741 --> 00:54:07,118
Um pouco mais. Certo.

586
00:54:08,244 --> 00:54:10,705
Agora sinta a música.

587
00:54:10,789 --> 00:54:12,415
O ritmo.

588
00:54:12,499 --> 00:54:15,210
Comece a se mexer.

589
00:54:16,253 --> 00:54:17,087
Isso.

590

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:54:17,170 --> 00:54:18,672
-Está bom?
-Sim, está.

591
00:54:19,923 --> 00:54:23,718
Sabe, de todos os amigos do meu irmão,

592
00:54:23,802 --> 00:54:24,928
você é meu favorito.

593
00:54:26,221 --> 00:54:28,598
-Sempre foi meu favorito.
-É mesmo?

594
00:54:34,854 --> 00:54:37,899
Garotas desta idade são bobas.

595
00:54:37,983 --> 00:54:41,569
Mas dê uns anos a elas, ficarão espertas.

596
00:54:43,738 --> 00:54:45,365
E você vai enlouquecê-las.

597
00:54:45,448 --> 00:54:47,701
-Acha mesmo?
-Sei que vai.

598
00:55:06,469 --> 00:55:08,471
Achei que a encontraria aqui fora.

599
00:55:09,180 --> 00:55:12,934
Will queria um pouco de espaço, então...

600
00:55:13,685 --> 00:55:15,228
estou dando alguns metros.

601

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:55:17,355 --> 00:55:18,690
O que acha?

602
00:55:19,733 --> 00:55:24,946
O Sr. Cooper se aposentou
nos anos 70, então...

603
00:55:26,406 --> 00:55:28,199
vamos ficar bem.

604
00:55:33,788 --> 00:55:34,831
Passe pra cá.

605
00:55:44,215 --> 00:55:45,592
Como está?

606
00:55:46,634 --> 00:55:47,594
Você sabe.

607
00:55:48,762 --> 00:55:50,847
A sensação nunca passa.

608
00:55:52,307 --> 00:55:54,559
É verdade o que dizem.

609
00:55:55,268 --> 00:55:57,479
Cada dia fica um pouco mais fácil.

610
00:56:46,778 --> 00:56:47,862
Você está linda.

611
00:56:50,949 --> 00:56:52,075
Quer dançar?

612
00:56:54,327 --> 00:56:56,412
Não sei dançar.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

613
00:56:56,496 --> 00:56:58,081
Nem eu.

614
00:56:58,164 --> 00:57:00,208
Quer descobrir?

615
00:57:07,173 --> 00:57:08,174
Acho que...

616
00:57:09,217 --> 00:57:10,635
Assim.

617
00:57:11,219 --> 00:57:12,720
Isso, assim.

618
00:58:08,902 --> 00:58:13,281
ESCOLA HAWKINS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION